

## Telestart T80



<b>D</b>	<b>Deutsch</b>	<b>1</b>
<b>GB</b>	<b>English</b>	<b>11</b>
<b>F</b>	<b>Français</b>	<b>21</b>
<b>I</b>	<b>Italiano</b>	<b>31</b>
<b>NL</b>	<b>Nederlands</b>	<b>41</b>
<b>S</b>	<b>Svenska</b>	<b>51</b>
<b>PL</b>	<b>Polski</b>	<b>61</b>
<b>RU</b>	<b>Русский</b>	<b>71</b>

# Bedienungs- und Wartungsanweisung

## T80 advanced

---

### *Allgemein*

Sehr geehrter Webasto-Kunde !

Wir gehen davon aus, dass Ihnen die Bedienung und Funktionsweise des Telestart T80 von der einbauenden Werkstatt / Servicestelle zur vollsten Zufriedenheit erklärt wurde.

In dieser Betriebsanweisung möchten wir Ihnen nochmals einen Überblick geben über den Gebrauch und Verwendung des Telestart T80.

## Verwendung

Mit dem Webasto-Telestart T80 können die Webasto-Heizgeräte - Thermo Top, Thermo Top T, Thermo Top Z/C und Thermo Top E - oder das Fahrzeuggebläse bis zu einer Entfernung von 600 m drahtlos ein- und ausgeschaltet werden.

Der Telestart meldet ob das Signal empfangen wurde.

Zum Einschalten des Fahrzeuggebläses (Standlüften zum Belüften des Fahrzeuginnenraumes), ist eine Modus-Umschaltung am Sender vorzunehmen.

Der Empfänger begrenzt die Einschaltdauer nach dem Einschalten durch den Sender.

Die maximale Reichweite wird in freiem Gelände erzielt. In bebautem Gelände ist mit verminderter Reichweite zu rechnen.

Ein erhöhter Standort kann ebenfalls zur Erhöhung der Reichweite beitragen.

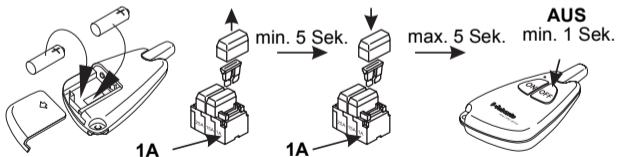
## Telestart-Sender anlernen

1. Batterien in das Batteriefach des Senders einlegen.
2. Sicherung 1A (schwarz) aus dem Heizgeräte-Sicherungshalter entfernen (Spannungsunterbrechung).
3. Mindestens 5 Sekunden warten.
4. Sicherung in Heizgeräte-Sicherungshalter einsetzen und innerhalb von 5 Sekunden die **OFF**-Taste am Sender für mindestens 1 Sekunde betätigen.
5. Anlernen beendet.

Das Anlernen eines zweiten oder dritten Handsenders erfolgt in gleicher Weise.

### HINWEIS:

Der Anlernvorgang kann beliebig oft wiederholt werden. Der jeweils „älteste“ Sender wird gelöscht.



## Modus prüfen

**ON-** und **OFF**-Taste gleichzeitig betätigen und halten.

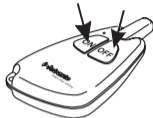
Leuchtdiode leuchtet:

**rot** = Modus-Heizen

**grün** = Modus-Lüften

Leuchtdiode erlischt:

- mit dem Loslassen der Tasten oder
- nach 10 Sekunden

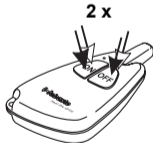


## Modus wechseln

**ON-** und **OFF**-Taste gleichzeitig innerhalb von einer Sekunde zweimal betätigen.

Mit dem zweiten Betätigen wechselt die Leuchtdiode die Farbe und leuchtet bis zum Loslassen der Tasten.

Mit dem Loslassen der Taste ist der neue Modus gespeichert.



## Rückmeldung des Senders beim Ein- und Ausschalten

Die Leuchtdiode am Sender leuchtet für 2 Sekunden auf: <b>rot</b> = Modus-Heizen <b>grün</b> = Modus-Lüften	Das Signal wurde empfangen und das Heizgerät / Fahrzeuggebläse ein- oder ausgeschaltet
Die Leuchtdiode am Sender blinkt für 2 Sekunden	Das Signal wurde nicht fehlerfrei übertragen. Nach Standortwechsel nochmals Sendevorgang wiederholen.

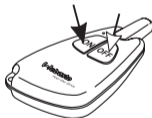
## Heizgerät oder Lüftung einschalten

Handsender mit der Antenne senkrecht nach oben halten und **ON**-Taste betätigen bis Leuchtdiode leuchtet (ca. 1 Sekunde).

Es erfolgt eine Rückmeldung des Telestart im Fahrzeug. Die Leuchtdiode am Handsender zeigt an ob das Signal empfangen wurde. Nach dem Signal wird der Betrieb des Heizgerätes oder der Lüftung durch kurze Blinksignale (alle 2 Sekunden) angezeigt.

Die Betriebsanzeige erlischt:

- nach dem Ablauf der Einschaltdauer.
- nach dem Ausschalten mit Telestart.



**HINWEIS:**

Im Modus-Heizen ist vor dem Verlassen des Fahrzeuges die Fahrzeug-Heizung auf „warm“ zu stellen.

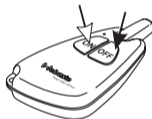
Das Fahrzeuggebläse ist im Modus-Heizen und Modus-Lüften bei 3-stufigem Gebläse auf die 1. und bei 4-stufigem Gebläse auf die 2. Stufe einzustellen. Bei stufenlosem Gebläse auf mindestens 1/3 der Gebläseleistung einstellen.

---

**Heizgerät oder Lüftung ausschalten**

Handsender mit der Antenne senkrecht nach oben halten und **OFF**-Taste betätigen bis Leuchtdiode leuchtet (ca. 1 Sekunde).

Es erfolgt eine Rückmeldung des Telestart im Fahrzeug.



---

**Ausschalten mit Taster**

Wurde das Heizgerät mit dem Telestart eingeschaltet, so ist der Taster einmal zu betätigen.



---

### *Ein- und Ausschalten mit Taster*

Der Betrieb Standheizung oder Standlüftung wird am Taster angezeigt.

#### **HINWEIS:**

Beim Einschalten mit Taster wird immer der Modus (Standheizung oder Standlüftung) und die Einschaltdauer gewählt, die zuletzt mit dem Telestart T80 genutzt wurden.

---

### *Einschalten mit Vorwahluhr*

Der Betrieb wird an der Vorwahluhr angezeigt. Die Displaybeleuchtung leuchtet.

#### **HINWEIS:**

Beim Einschalten mit der Vorwahluhr wird immer der Modus (Standheizung oder Standlüftung) gewählt, der zuletzt mit dem Telestart T80 genutzt wurde. Die Einschaltdauer wird jedoch von der Vorwahluhr bestimmt.

---

### *Ausschalten mit Vorwahluhr*

Wurde das Heizgerät mit dem Telestart eingeschaltet, so ist zum Ausschalten des Heizgerätes die Sofortheiztaste **zweimal** zu betätigen.

## **Einschaltdauer prüfen und einstellen**

Die Einschaltdauer des Heizgerätes oder des Fahrzeuggebläses kann am Sender in 10 Minuten-Schritten eingestellt werden. Die Einschaltdauer ist werksseitig auf 30 Minuten eingestellt.

### **HINWEIS:**

Bei Thermo Top und Thermo Top T Heizgeräten ist im Heiz-Modus die Einschaltdauer von 20 oder 30 Minuten einzustellen.

Bei Thermo Top Z/C und Thermo Top E Heizgeräten empfehlen wir die Heizzeit entsprechend der Fahrtzeit einzustellen.

z.B. Fahrzeug wird für Fahrten zur Arbeit und zurück eingesetzt.

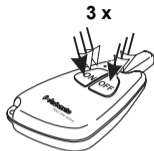
Bei einer Fahrtzeit von ca. 30 Minuten (einfache Strecke) empfehlen wir, die Einschaltdauer auf 30 Minuten einzustellen.

## Einschaltdauer prüfen

**ON-** und **OFF**-Taste innerhalb von einer Sekunde gleichzeitig dreimal kurz nacheinander betätigen.

### HINWEIS:

Der erste, unmittelbar mit dem dritten Betätigen beider Tasten erscheinende Blinkimpuls ist mitzuzählen.



**Die Leuchtdiode blinkt entsprechend der eingestellten Einschaltdauer.**

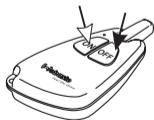
Anzahl Blinkimpulse	1	2	3	4	5	6
Einschaltdauer	10 Min.	20 Min.	30 Min.	40 Min.	50 Min.	60 Min.
Anzahl Blinkimpulse	7	8	9	10	11	12
Einschaltdauer	70 Min.	80 Min.	90 Min.	100 Min.	110 Min.	120 Min.

## Einschaltdauer einstellen

Mit dem Betätigen der **OFF**-Taste wird die nächste Einschaltdauer aufgerufen.

Einstellung speichern:

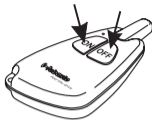
- 10 Sekunden keine Taste betätigen oder
- **ON**-Taste betätigen.



## Zurück zur werksseitigen Einstellung

**ON-** und **OFF**-Taste gleichzeitig ca. 10 Sekunden betätigen bis die Leuchtdiode erlischt.

Werksseitige Einstellung:  
Modus-Heizen, 30 Minuten

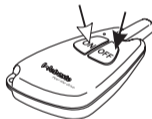


## Kontrolle der Batterien

**ON-** oder **OFF**-Taste betätigen.

Batterien	Leuchtdiode	Maßnahmen
nahezu verbraucht	blinkt für 5 Sekunden in orange	Batterien demnächst erneuern bzw. Sender erwärmen.
verbraucht	Dauerleuchten für 5 Sekunden in orange	Batterien erneuern

oder



# Operating and servicing instructions

## T80 advanced

---

GB

### *General Information*

Dear Webasto Customer !

We assume that the workshop / service center that carried out the installation explained to you the operation and principle of functioning of your Telestart T80 to your complete satisfaction.

With these operating instructions we would like to provide you with an overview of the use of the hand-held transmitter Telestart T80.

---

## Use

GB

The wireless Webasto Telestart T80 can be used to switch the Webasto Thermo Top, Thermo Top T, Thermo Top Z/C and Thermo Top E heaters or the vehicle's blower on and off at a distance of up to 600 m.

The Telestart indicates whether the signal has been received.

To switch on the vehicle's blower (auxiliary ventilation to ventilate the interior of the vehicle), the mode has to be changed on the transmitter.

The receiver limits the operating time after the heater has been switched on by the transmitter.

The maximum range is only possible across an open space. In built-up areas the range will be less.

If the transmitter is used from a raised area, this may also increase the range.

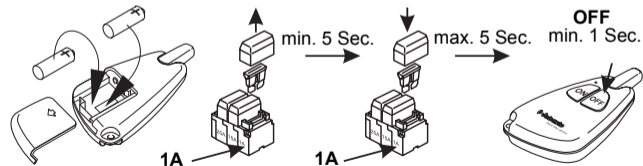
## Programming Telestart Transmitter

1. Place batteries into the battery compartment of the transmitter.
2. Remove fuse 1A (black) from the heater's fuse holder (voltage interruption).
3. Wait at least 5 seconds.
4. Replace fuse in heater's fuse holder and within 5 seconds press the **OFF** button on the transmitter for at least 1 second.
5. "Learning" is completed.

A second or third hand-held transmitter can be programmed in the same manner.

### NOTE:

The learning process can be repeated as often as necessary. The "oldest" transmitter will be deleted each time.



---

## Checking the Mode

Simultaneously depress and hold down the **ON** and **OFF** buttons.

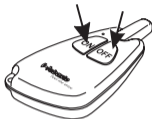
LED illuminates:

in **red**: heating mode

in **green**: ventilating mode

LED extinguishes:

- when the buttons are released, or
- after 10 seconds



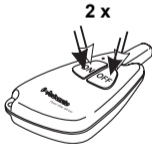
---

## Mode setting

Depress the **ON** and **OFF** buttons simultaneously twice within one second.

Upon the second actuation, the LED will change its colour and illuminate until the buttons are released.

The new mode is stored when the button is released.





## Response at the transmitter when the heater is switched on and off

<p>The LED on the transmitter will be lit for 2 seconds:  <b>red</b> = Heating mode  <b>green</b> = Ventilation mode</p>	<p>The signal has been received and the heater / vehicle fan switched on or off.</p>
<p>The LED on the transmitter flashes for 2 seconds.</p>	<p>Error during signal transmission. Change your location and repeat transmission.</p>

## To switch on the heater or ventilation system

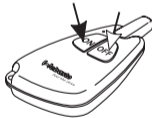
Hold the transmitter with the aerial upright and press the **ON** button until the LED lights up (approx. 1 second).

The Teleshield in the vehicle will send a response.

The LED on the hand-held transmitter indicates whether the signal has been received. After the signal the heater or ventilation system is indicated by brief flashing signals (every 2 seconds).

The operation indicator extinguishes:

- after the preset operating time has elapsed.
- when Teleshield is switched off.



## NOTE:

In the 'heating' mode, the vehicle's heating system is to be set to "warm" prior to leaving the vehicle.

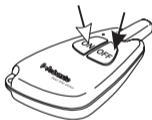
In the 'heating' and 'ventilation' modes, the vehicle's fan switch is to be turned to position 1 in the case of 3-speed blower fans, and to position 2 in the case of 4-speed blowers. In the case of infinitely variable fans adjust to at least 1/3 of the fan's capacity.

---

### *To switch off the heater or ventilation system*

Hold the transmitter with the aerial upright and press the **OFF** button until the LED lights up (approx. 1 second).

The Telestart in the vehicle will send a response.



---

### *Switching off using the pushbutton switch*

If the heater was activated by means of Telestart, the pushbutton switch must be pressed once for deactivation.

---

### *Switching on/off using the pushbutton switch*

The parking heater or parking ventilation mode is indicated by a light in the pushbutton.

#### **NOTE:**

When the pushbutton switch is used for activating the heater, the operating mode (parking heating or parking ventilation) and operating duration most recently used with Telestart T80 will be selected.

---

### *Switching on using a digital timer*

When the heater is operating, a symbol appears on the display and the display remains illuminated.

#### **NOTE:**

When the digital timer is used for activating the heater, the operating mode (parking heating or parking ventilation) most recently used with Telestart T80 will be selected. The operating duration, however, is governed by the digital timer.

---

### *Switching off using a digital timer*

If the heater was activated using Telestart, the 'instant heat' must be pressed **twice** to deactivate the heater.

---

## *Checking and Setting the Operating Time*

The operating time of the heater or the vehicle's fan can be preset on the transmitter in increments of 10 minutes. The operating time is factory-set at 30 minutes.

GB

### **NOTE:**

In the case of Thermo Top and Thermo Top T heaters, an operating time of 20 or 30 minutes has to be set in the 'heating' mode.

In the case of Thermo Top Z/C and Thermo Top E heating units we recommend that the heating time be set in accordance with the driving time.

Example: The vehicle is used for travelling to work and back.

With a driving time of approx. 30 minutes (one way), we recommend setting an operating time of 30 minutes.

## Checking the Operating Time

Simultaneously actuate the **ON** and **OFF** buttons within one second three times in rapid succession.

### NOTE:

The first coded flashing signal that is emitted immediately upon the third actuation of both buttons has to be included into the count.

The LED flashes in accordance with the preset operating time.

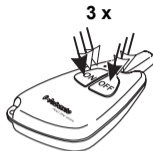
Number of flashes	1	2	3	4	5	6
Operating time	10 min.	20 min.	30 min.	40 min.	50 min.	60 min.
Number of flashes	7	8	9	10	11	12
Operating time	70 min.	80 min.	90 min.	100 min.	110 min.	120 min.

## Setting the Operating Time

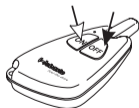
Press the **OFF** button to call up the next operating time.

To store the setting:

- do not actuate any button for 10 seconds, or
- actuate the **ON** button.



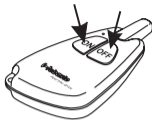
GB



## Returning to the Default Setting

Press the **ON** and **OFF** buttons simultaneously for approx. 10 seconds until the LED extinguishes.

Default setting: heating mode, 30 minutes.

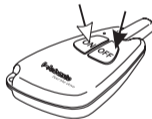


## Checking the Batteries

Press the **ON** or **OFF** button.

Batteries	LED	Action
Almost spent	Flashes orange for 5 seconds	Replace batteries as soon as possible or warm up transmitter.
Spent	Lit orange continuously for 5 seconds	Replace batteries.

or



# Conseils d'utilisation et d'entretien

## T80

---

### *Informations générales*

Cher client Webasto !

Nous supposons que le service après-vente / l'atelier chargé avec le montage vous a expliqué à votre entière satisfaction le mode de fonctionnement ainsi que la commande de votre nouvel Telestart T80. Dans la présente notice d'instruction, nous voulons vous donner un bref aperçu pour une bonne utilisation de l'émetteur « Telestart T 80 ».

F

---

## Utilisation

Telestart T80 Webasto vous permet de mettre en marche et de stopper à distance les appareils de chauffage Webasto suivants : Thermo Top, Thermo Top T, Thermo Top Z/C et Thermo Top E, ou bien le ventilateur du véhicule. Cette télécommande sans fil a une portée maximum de 600 mètres.

Telestart confirme la bonne réception du signal envoyé.

Pour mettre en marche le ventilateur (ventilation auxiliaire aérant l'habitacle intérieur), il convient de procéder à un changement de mode au niveau de l'émetteur.

Une fois la mise en marche effectuée, le récepteur limite le temps de fonctionnement via l'émetteur.

A l'extérieur et en l'absence d'obstacles, Telestart a une portée maximale. En revanche à l'intérieur de bâtiments, il faut s'attendre à une portée moindre. Un emplacement surélevé permet également d'obtenir une portée plus importante.



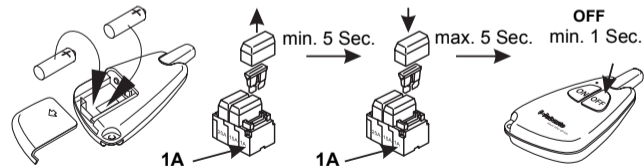
## Affectation de l'émetteur Telestart

1. Poser les piles dans le réceptacle de batterie de l'émetteur.
2. Enlever le fusible 1A (noir) du porte-fusible de l'appareil de chauffage (alimentation interrompue).
3. Attendre au moins 5 secondes.
4. Reposer le fusible dans le porte-fusible de l'appareil de chauffage et dans les 5 secondes qui suivent appuyer sur la touche « **OFF** » pour au moins 1 seconde.
5. Fin de l'affectation.

L'affectation d'un deuxième ou d'un troisième émetteur à main est réalisée de la même manière.

### REMARQUE :

Le processus d'affectation peut être répété aussi souvent qu'on le souhaite. L'émetteur le plus ancien est alors effacé.



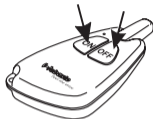
## Contrôle du mode

Appuyer simultanément sur les touches « **ON** » et « **OFF** » et les laisser enfoncées.

La LED clignote  
en **rouge** = mode chauffage  
en **vert** = mode ventilation

La LED s'éteint :

- en relâchant les touches ou
- après 10 secondes

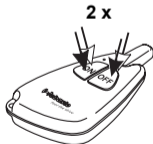


## Réglage du mode

Au cours d'une seconde appuyer deux fois simultanément sur les touches « **ON** » et « **OFF** ».

En y appuyant la deuxième fois, la led change de couleur et reste éclairée jusqu'à ce que les touches soient relâchées.

Vous mémorisez le nouveau mode en relâchant la touche.



## Confirmation de l'émetteur lors de la mise en service ou de l'arrêt

Le voyant de l'émetteur s'allume pendant 2 secondes et est : <b>rouge</b> = mode chauffage <b>vert</b> = mode ventilation	Le signal a été reçu et le chauffage / le ventilateur du véhicule mis en ou hors service.
La led de l'émetteur clignote pour 2 secondes	Le signal n'a pas été émis correctement. Après changement de position, répéter encore une fois l'opération d'émission.

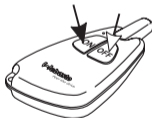
## Mettre en marche l'appareil de chauffage ou la ventilation

Tenir l'émetteur manuel et son antenne perpendiculaire au véhicule et légèrement orienté vers le haut puis appuyer sur la touche **ON**, jusqu'à ce que le voyant s'allume (soit environ 1 seconde).

Le Telearstart reçoit alors du véhicule la confirmation que le signal a bien été reçu : le voyant de l'émetteur manuel s'allume. De brefs clignotements (toutes les 2 secondes) indiquent ensuite que l'appareil de chauffage ou la ventilation est en service.

Le témoin de service s'éteint:

- après déroulement de la durée de service.
- après la mise hors service au moyen de « Telearstart ».



**NOTA:**

En mode chauffage, il faut mettre le chauffage du véhicule sur « chaud » avant de quitter le véhicule.

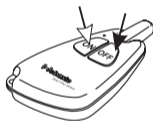
En mode chauffage et en mode aération, il faut régler le ventilateur du véhicule sur position 1 lorsque le véhicule est équipé d'un ventilateur à 3 vitesses et sur position 2 s'il est à 4 vitesses. Régler au moins à 1/3 de la puissance du ventilateur lorsque celui-ci est à réglage continu.

---

**Arrêter l'appareil de chauffage ou la ventilation**

Tenir l'émetteur manuel et son antenne perpendiculaire au véhicule et légèrement orienté vers le haut puis appuyer sur la touche **OFF**, jusqu'à ce que le voyant s'allume (soit environ 1 seconde).

Le Telearstart reçoit alors du véhicule la confirmation de l'arrêt.



---

**Arrêt avec bouton-poussoir**

Si le chauffage a été mis en service avec Telearstart, il faut appuyer une fois sur le bouton-poussoir.

---

### *Mise en et hors service avec bouton-poussoir*

Le mode de service chauffage auxiliaire ou ventilateur auxiliaire est signalé par le bouton-poussoir.

#### **NOTA:**

Lors de la mise en service à l'aide du bouton-poussoir, on choisit automatiquement le mode (chauffage auxiliaire ou ventilation auxiliaire) et la durée de service utilisés en dernier avec « Telearstart T80 ».

---

### *Mise en service avec horloge de programmation*

L'horloge de programmation signale la mise en service. L'affichage est allumé.

#### **NOTA:**

Lors de la mise en service avec l'horloge de programmation, on choisit automatiquement le mode (chauffage auxiliaire ou ventilation auxiliaire) utilisé en dernier avec « Telearstart T80 ». La durée de service est pourtant déterminée par l'horloge de programmation.

---

### *Arrêt avec horloge de programmation*

Si le chauffage a été mis en service avec « Telearstart », il faut appuyer **deux** fois sur la touche « chauffage immédiat » pour arrêter le chauffage.

---

## Contrôle et réglage de la durée de service

La durée de service de l'appareil de chauffage ou du ventilateur du véhicule est réglable sur l'émetteur en intervalles de 10 minutes. La durée de service est réglée en usine sur 30 minutes.

### NOTA:

F

Pour les appareils de chauffage Thermo Top et Thermo Top T régler une durée de service de 20 ou 30 minutes en mode de chauffage.

Pour les appareils de chauffage Thermo Top Z/C et Thermo Top E, nous vous recommandons de régler la durée de chauffage en fonction du temps de conduite.

p.ex. le véhicule est utilisé pour l'aller et le retour au travail.

Pour un temps de conduite d'environ 30 minutes (trajet simple), nous recommandons de régler la durée de service sur 30 minutes.

## Contrôle de la durée de service

Au cours d'une seconde, appuyer brièvement, trois fois de suite, simultanément sur les touches « **ON** » et « **OFF** ».

### NOTA:

Il faut également compter la première impulsion clignotante qui surgit immédiatement si vous appuyez la troisième fois sur les deux touches.

La led clignote en fonction de la durée de service réglée.

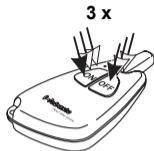
Nombre de clignotements	1	2	3	4	5	6
Durée de fonctionnement	10 min.	20 min.	30 min.	40 min.	50 min.	60 min.
Nombre de clignotements	7	8	9	10	11	12
Durée de fonctionnement	70 min.	80 min.	90 min.	100 min.	110 min.	120 min.

## Réglage de la durée de service

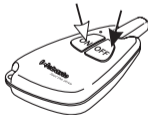
En appuyant sur la touche « **OFF** », la durée de service suivante est appelée.

Mise en mémoire de la durée de service:

- ne pas appuyer sur aucune touche pendant 10 sec. ou
- appuyer sur la touche « **ON** »



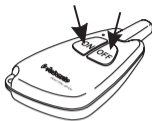
F



## Retour à la durée de service réglée en usine

Appuyer env. 10 secondes simultanément sur les touches « **ON** » et « **OFF** » jusqu'à ce que la led s'éteigne.

Durée de service réglée en usine:  
30 minutes en mode chauffage



## Contrôle des piles

Appuyer sur la touche « **ON** » ou « **OFF** ».

Piles	LED	Mesures à prendre
Pratique-ment à plat	Voyant orange clignotant durant 5 secondes	Changer prochainement les piles ou réchauffer l'émetteur.
A plat	Voyant orange restant allumé durant 5 secondes	Changer les piles





# Istruzioni per l'uso e la manutenzione

## T80 advanced

---

### *Informazioni generali*

Gentili Clienti della Webasto !

Supponiamo che il comando e la prassi funzionale del vostro nuovo Telestart T80 vi siano stati spiegati a vostra completa soddisfazione dall' officina / dal centro assistenza dove è stato eseguito il montaggio. Nelle presenti istruzioni d'impiego gradiremmo offrirvi un'ulteriore vista d'insieme sull'uso del trasmettitore a mano Telestart T80.

---

## Utilizzo

Con il telecomando senza fili Telestart T80 Webasto è possibile accendere e spegnere i riscaldatori Webasto - Thermo Top, Thermo Top T, Thermo Top Z/C e Thermo Top E - o il ventilatore del veicolo fino a una distanza di 600 m.

Il Telestart indica se è stato ricevuto il segnale.

Per accendere il ventilatore del veicolo (ventilazione a veicolo fermo per l'abitacolo della vettura), è necessario cambiare la modalità del trasmettitore.

Dopo l'accensione tramite il trasmettitore, il ricevitore limita la durata di accensione.

La portata massima si raggiunge nei terreni aperti. Nei terreni edificati, la portata diminuisce.

Anche una posizione elevata può contribuire ad incrementare la portata.

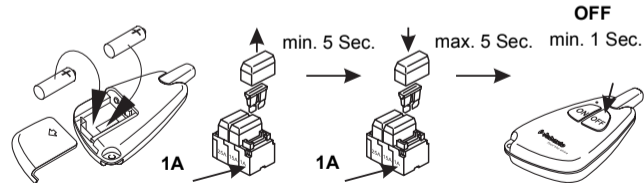
## Insegnare il trasmettitore Telestart

1. Inserire le batterie nello scomparto apposito del trasmettitore.
2. Staccare il fusibile 1A (nero) dal portafusibili del riscaldatore (interruzione di tensione).
3. Attendere almeno 5 secondi.
4. Inserire nuovamente il fusibile nel portafusibili del riscaldatore e premere entro 5 secondi il tasto «OFF» sul trasmettitore per almeno 1 secondo.
5. L'abbinamento è ora terminato.

Per abbinare un secondo o terzo trasmettitore a mano procedere allo stesso modo

### AVVERTENZA:

La procedura di addestramento può essere ripetuta a piacere. Ogni volta viene cancellato il trasmettitore «più vecchio».



---

## Controllare il modo

Premere contemporaneamente e tenere premuti i tasti «ON» ed «OFF».

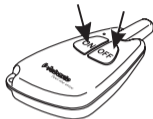
Il LED si illumina:

**rosso** = modo a riscaldamento

**verde** = modo a ventilazione

Il LED si spegne:

- rilasciando i tasti oppure
- dopo 10 secondi.



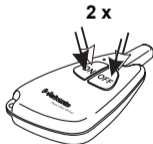
---

## Impostare il modo

Premere contemporaneamente per due volte entro un secondo il tasto «ON» ed «OFF».

Al secondo azionamento il diodo luminoso cambia colore e resta acceso fino al rilascio dei tasti.

Rilasciando il tasto si memorizza il nuovo modo.



## Segnale di risposta del trasmettitore nell'accendere e spegnere

Il LED del trasmettitore si accende per 2 secondi:

**rosso** = modalità riscaldamento

**verde** = modalità ventilazione

Il segnale è stato ricevuto e si spegne od accende rispettivamente il riscaldatore / la ventola del mezzo

Il LED sul trasmettitore lampeggia per 2 secondi

La trasmissione del segnale non è stata corretta. Ritrasmettere dopo aver cambiato di posto.

## Accendere il riscaldatore o la ventilazione

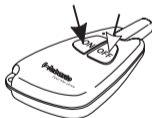
Tenere verso l'alto il trasmettitore a mano con l'antenna in verticale e premere il tasto **ON** finché il LED non si illumina (per circa 1 secondo).

Segue un segnale di risposta del Telearstart.

Il LED del trasmettitore a mano indica se il segnale è stato ricevuto. Dopo il segnale, il funzionamento del riscaldatore o della ventilazione viene indicato mediante brevi segnali intermittenti (ogni 2 secondi).

La spia di funzionamento si spegne:

- alla fine della durata di accensione.
- allo spegnimento mediante Telearstart.



## AVVISO:

Se è impostato il modo Riscaldamento, prima di scendere regolare il riscaldamento del veicolo su «caldo».

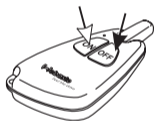
Sia nel modo Riscaldamento che nel modo Ventilazione, la ventola del mezzo va regolata sul 1. stadio in caso sia a 3 stadi e sul 2. stadio se si tratta invece di ventola a 4 stadi. In caso di ventola continua, regolarla su almeno 1/3 della potenza.

---

### *Spegnere il riscaldatore o la ventilazione*

Tenere verso l'alto il trasmettitore a mano con l'antenna in verticale e premere il tasto **OFF** finché il LED non si accende (per circa 1 secondo).

Segue un segnale di risposta del Telestart sul veicolo.



---

### *Spegnere con l'interruttore*

Se il riscaldatore è stato acceso con il Telestart, si dovrà attivare una volta l'interruttore.

---

## **Accendere e spegnere con l'interruttore**

La funzione a riscaldamento o a ventilazione autonomi viene visualizzata sull'interruttore:

### **AVVISO:**

Accendendo con l'interruttore verranno sempre selezionati la modalità di funzionamento (riscaldamento o ventilazione autonomi) e la durata di accensione per ultimi usati con il Telestart T80.

---

## **Accendere con il timer digitale**

Il funzionamento viene visualizzato sul timer digitale. Si accende l'illuminazione del display.

### **AVVISO:**

Accendendo con il timer digitale verrà sempre selezionata la modalità di funzionamento (riscaldamento o ventilazione autonomi) per ultima usata con il Telestart T80. La durata di accensione invece verrà stabilita dal timer digitale.

---

## **Spegnere con il timer digitale**

Se il riscaldatore è stato acceso con il telecomando, per spegnerlo si dovrà attivare **due** volte il tasto riscaldamento immediato.

---

## **Controllare e regolare la durata d'accensione**

La durata d'accensione del riscaldatore o della ventola del mezzo può venire impostata sul trasmettitore a passi di 10 minuti. Da parte del costruttore, la durata d'accensione è impostata su 30 minuti.

### **AVVISO:**

In caso dei riscaldatori Thermo Top e Thermo Top T, nel modo Riscaldamento si deve impostare una durata di accensione di 20 o 30 minuti.

In caso invece dei riscaldatori Thermo Top Z/C e Thermo Top E, si consiglia di impostare la durata d'accensione in conformità al percorso da compiere.

Esempio: il veicolo viene impiegato per andare e tornare dal lavoro.

Se il viaggio dura all'incirca 30 minuti (solo andata o solo ritorno) si consiglia di impostare anche la durata d'accensione su 30 minuti.



## Controllare la durata d'accensione

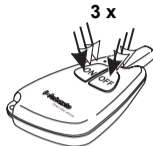
Premere contemporaneamente per tre volte successive entro un secondo i tasti «ON» ed «OFF».

### AVVISO:

Cominciare a contare includendo anche il primo impulso lampeggiante che appare proprio nel premere per la terza volta entrambi i tasti.

Il diodo luminoso lampeggia in rapporto alla durata d'accensione impostata.

N° impulsi intermittenti	1	2	3	4	5	6
Durata accensione	10 min.	20 min.	30 min.	40 min.	50 min.	60 min.
N° impulsi intermittenti	7	8	9	10	11	12
Durata accensione	70 min.	80 min.	90 min.	100 min.	110 min.	120 min.

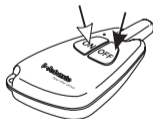


## Regolare la durata d'accensione

Premendo il tasto «OFF» si richiama la prossima durata d'accensione.

Memorizzare l'impostazione:

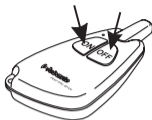
- non premere per 10 secondi nessun tasto oppure
- premere il tasto ON.



## Tornare sull'impostazione di fabbrica

Premere contemporaneamente il tasto «ON» ed «OFF» per circa 10 secondi finché non si estingue il diodo luminoso.

Impostazione di fabbrica:  
modo a riscaldamento 30 minuti.

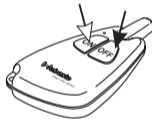


## Controllare le batterie

Premere il tasto «ON» oppure «OFF».

Batterie	LED	Misura
Quasi esaurite	lampeggia per 5 secondi, in arancione	Sostituire subito le batterie o scaldare il trasmettitore.
Esaurite	rimane acceso per 5 secondi, in arancione	Sostituire le batterie

oppure



# Instructies voor gebruik en onderhoud

## T80 advanced

---

### *Algemene informatie*

Geachte klant van Webasto !

Wij gaan ervan uit dat de garage c.q. het servicestation die/dat de installatie heeft ingebouwd, u naar volle tevredenheid heeft uitgelegd hoe uw nieuwe Telestart T80 werkt en moet worden bediend.

In deze gebruiksaanwijzing willen wij u nogmaals een overzicht geven van het gebruik van de handzender Telestart T80.

---

## Gebruik

Met de Webasto-Telestart T80 kan zowel de Webasto-verwarming - de modellen Thermo Top, Thermo Top T, Thermo Top Z/C en Thermo Top E - als de autoventilatie tot op een afstand van 600 m draadloos in- en uitgeschakeld worden.

De Telestart meldt of het signaal ontvangen is.

Voor het inschakelen van de autoventilatie (parkeerventilatie voor het ventileren van het auto-interieur) moet de modus op de zender worden omgeschakeld.

De ontvanger begrenst de inschakelduur na het inschakelen door de zender.

De maximale reikwijdte bereikt men in het open veld. Tussen gebouwen moet met een geringere reikwijdte rekening worden gehouden.

Een hogere standplaats kan eveneens tot een grotere reikwijdte bijdragen.

## Telestart-zender aanleren

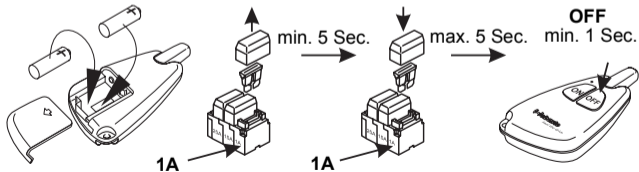
1. Batterijen in de batterijhouder van de zender plaatsen.
2. Zekering 1A (zwart) uit de zekeringhouder van het verwarmingstoestel verwijderen. (spanningsonderbreking).
3. Minstens 5 seconden wachten.
4. Zekering in de zekeringhouder van het verwarmingstoestel plaatsen en binnen 5 seconden de **OFF**-toets aan de zender gedurende tenminste 1 seconde indrukken.
5. Aanleren beïndigd.

Het aanleren van een tweede of derde handzender geschiedt Operation dezelfde manier

### AANWIJZING:

Het aanleren kan zo vaak men maar wil worden herhaald. De "oudste" zender wordt steeds gewist..

NL



---

## Modus controleren

**ON**- en **OFF**-knop gelijktijdig indrukken en zo houden.

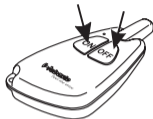
Lichtdiode licht op:

**rood** = modus-verwarmen

**groen** = modus-verluchten

Lichtdiode gaat uit:

- door de knoppen los te laten of
- na 10 seconden



---

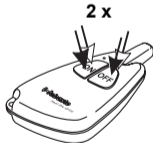
## Modus instelling

NL

**ON**- en **OFFT**-toets gelijktijdig binnen een seconde tweemaal indrukken.

Bij het voor de tweede keer indrukken verandert de lichtdiode van kleur en brandt tot de toetsen worden losgelaten.

Door de knop los te laten is de nieuwe modus bewaard.



## Ontvangstbevestiging van de zender bij het aan- en uitzetten

De lichtgevende diode op de zender gaat gedurende 2 seconden branden:

**rood** = modus-verwarmen

**groen** = modus-ventileren

Het signaal is ontvangen en de verwarming / ventilator van de auto is aan- of uitgeschakeld

De lichtgevende diode op de zender knippert gedurende 2 seconden:

Het signaal is niet foutloos ontvangen. Herhaal het zenden nogmaals op een andere plek.

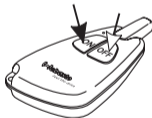
## Verwarming of ventilatie inschakelen

De handzender met de antenne loodrecht omhoog houden en de **ON**-toets indrukken tot de lichtgevende diode brandt (ca. 1 seconde).

Er volgt een ontvangstbevestiging van de Telestart in de auto. De lichtgevende diode op de handzender geeft aan of het signaal is ontvangen. Na het signaal wordt door middel van korte knippersignalen (om de 2 seconden) aangegeven dat de verwarming of de ventilatie in bedrijf is.

De bedrijfsindicatie gaat uit:

- na afloop van de inschakelduur.
- na het uitschakelen met de Telestart.



## OPMERKING:

In de modus verwarmen moet, alvorens het voertuig te verlaten, de verwarming van het voertuig Operation "warm" worden gezet.

De ventilatie van het voertuig moet in de modus verwarmen en de modus ventileren bij een 3-standen ventilator Operation de eerste en bij een 4-standen ventilator in de tweede stand worden ingesteld.

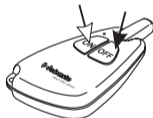
Bij een traploze ventilator Operation tenminste 1/3 van de ventilatorcapaciteit instellen.

---

### Verwarming of ventilatie uitschakelen

Handzender met de antenne loodrecht omhoog houden en de **OFF**-toets indrukken tot de lichtgevende diode brandt (ca. 1 seconde).

Er volgt een ontvangstbevestiging van de Telestart in de auto



---

### Uitschakelen met behulp van de modulator

Indien de verwarming met behulp van de telestarter is ingeschakeld, dient de toets één keer te worden ingedrukt.



---

## *Aan- en uitzetten met behulp van de modulator*

Op de modulator wordt aangegeven of de standverwarming of standventilator in bedrijf is.

### **AANWIJZING:**

Bij het inschakelen met behulp van de modulator wordt altijd de bedrijfsmodus (standverwarming of standventilator) en de inschakeltijd gekozen, die als laatste via de telestarter T80 is gebruikt.

---

## *Inschakelen met schakelklok*

Op de schakelklok wordt aangegeven dat de verwarming / ventilator in bedrijf is. De verlichting van het display brandt.

### **AANWIJZING:**

Bij het inschakelen met behulp van de schakelklok wordt altijd de bedrijfsmodus (standverwarming of standventilator) gekozen, die als laatste via de telestarter T80 is gebruikt. De inschakeltijd wordt echter door de schakelklok bepaald.

---

## *Uitschakelen met schakelklok*

Indien de verwarming met behulp van de telestarter is ingeschakeld, dient u voor het uitschakelen **twee** keer op de toets voor direct verwarmen te drukken.

---

## *Inschakeltijd controleren en instellen*

De inschakelduur van het verwarmingstoestel of van de ventilator van het voertuig kan aan de zender in stappen van 10 minuten worden ingesteld. De inschakelduur is door de fabriek Operation 30 minuten ingesteld.

### **OPMERKING:**

Bij Thermo Top en Thermo Top T verwarmingstoestellen moet in de modus verwarmen de inschakelduur van 20 of 30 minuten worden ingesteld.

Bij Thermo Top Z/C en Thermo Top E verwarmingstoestellen adviseren wij de verwarmingstijd overeenkomstig de rijtijd in te stellen.

b.v. het voertuig wordt voor ritten naar het werk en terug gebruikt.

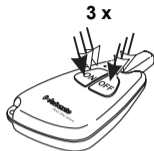
Bij een rijtijd van ca. 30 minuten (enkele reis) adviseren wij de inschakelduur Operation 30 minuten in te stellen.

## Inschakeltijd controleren

De "ON"- en "OFF"-toets binnen een seconde gelijktijdig driemaal kort na elkaar indrukken.

### OPMERKING:

De eerste, direct met het voor de derde keer indrukken van beide toetsen verschijnende knipperimpuls moet worden meegeteld.



## De lichtdiode knippert overeenkomstig de ingestelde inschakelduur.

Aantal knipperimpulsen	1	2	3	4	5	6
Inschakelduur	10 min.	20 min.	30 min.	40 min.	50 min.	60 min.
Aantal knipperimpulsen	7	8	9	10	11	12
Inschakelduur	70 min.	80 min.	90 min.	100 min.	110 min.	120 min.

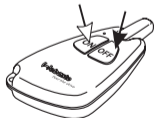
NL

## Inschakeltijd instellen

Door de **OFF**-knop in te drukken wordt de volgende inschakeltijd opgeroepen.

Instelling bewaren:

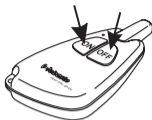
- 10 seconden geen knop indrukken of
- "ON"-knop indrukken



## Terug naar de fabrieksinstelling

**ON-** en **OFF-**knop gelijktijdig ca. 10 seconden indrukken tot de lichtdiode uitgaat.

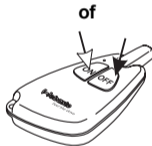
Fabrieksinstelling: modus-verwarmen, 30 minuten.



## Controle van de batterijen

**ON-** of **OFF-**knop indrukken

Batterijen	Lichtdiode	Oplossing
bijna leeg	knippert 5 seconden lang oranje	batterijen binnenkort vervangen resp. zender verwarmen
leeg	brandt permanent 5 seconden lang oranje	batterijen vervangen



# Bruks- och underhållsanvisning

## T80 advanced

---

### *Allmänna upplysningar*

Bästa Webasto-kund !

Vi utgår från att verkstaden/servicestället som installerat ert nya Telestart T80, till full belåtenhet förklarat för er hur det används och hur det fungerar. I den här bruks-anvisningen vill vi ännu en gång ge er en överblick över hur värmeaggregaten Thermo Telestart T80 används.

---

## Användning

Med Webasto Telestart T80 kan Webasto-värmeaggregaten - Thermo Top, Thermo Top T, Thermo Top Z/C och Thermo Top E - eller fordonsfläkten till- och fråkopplas trådlöst på upp till 600 meters avstånd. Telestart meddelar om signalen tagits emot.

För tillkoppling av fordonsfläkten (ventilation av fordonskupén) måste en modifiering utföras på sändaren.

Mottagaren begränsar drifttiden efter tillkopplingen genom sändaren.

Den maximala räckvidden uppnås i öppen terräng. I bebyggda områden måste man räkna med en kortare räckvidd.

Om du befinner dig på en upphöjd plats, kan också räckvidden bli längre.

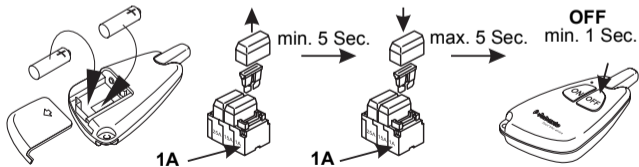
## Lär upp Telestart-sändaren

1. Lägg i batterier i sändarens batterifack.
2. Avlägsna säkring 1A (svart) ur värmeaggregat-säkringshållaren (spänningsavbrott).
3. Vänta i minst 5 sekunder.
4. Sätt i säkringen i värmeaggregat-säkringshållaren och tryck inom 5 sekunder "OFF"-knappen på sändaren i minst 1 sekund.
5. Upplärning avslutad.

Upplärningen av en andra eller tredje handsändare görs på samma sätt

### ANMÄRKNING:

Upplärningen kan upprepas hur många gånger helst. Den "äldsta" sändaren raderas då.



---

## Kontrollera mod

Tryck "ON"- och "OFF"-knappen samtidigt och håll dem intryckta.

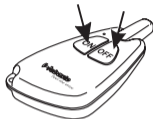
Lysdioden lyser:

**rött** = uppvärmningsmod

**grönt** = ventilationsmod

Lysdioden slocknar

- när knapparna släpps eller
- efter 10 sekunder



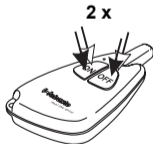
---

## Mode setting

Tryck "ON"- och "OFF"-knappen samtidigt 2 gånger inom en sekund.

Med den andra tryckningen växlar lysdioden färg och lyser ända tills knapparna släpps.

När knappen släpps är den nya moden sparad.





## Svarssignal från sändaren vid till- och frånkoppling

Lysdioden på sändaren tänds under 2 sekunder:  
**rött** = uppvärmningsmod  
**grönt** = ventilationsmod

Signalen har tagits emot och värmaren / fordonsfläkten till- eller frånkopplats

Lysdioden på sändaren blinkar i 2 sekunder

Signalen överfördes inte felfritt. Upprepa sändningsförlopp et efter positionsbyte.

## Slå till värmeaggregat eller ventilation

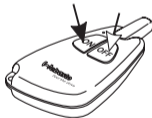
Håll handsändaren med antennen lodrätt uppåt och tryck på **"ON"**-knappen tills lysdioden tänds (ca 1 sekund).

Det visas en svarssignal för Telestart i bilen.

Lysdioden på handsändaren visar om signalen tagits emot. Efter signalen visas värmeaggregatets eller fläktens drift med korta blinksignaler (varannan sekund).

Driftindikeringen slocknar:

- när inkopplingstiden gått ut.
- efter frånkoppling med Telestart.



S

## HÄNVISNING:

I mod-uppvärmningen ska fordonsuppvärmningen ställas på "varm" innan man lämnar fordonet.

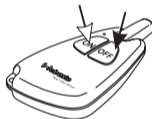
Fordonsfläkten ska i mod-uppvärmningen och mod-ventilationen ställas på det 1:a steget om fläkten har 3 steg och på det 2:a steget om fläkten har 4 steg. Är fläkten steglös ska den ställas in på minst 1/3 av fläkteffekten.

---

### Slå från värmeaggregat eller ventilation

Håll handsändaren med antennen lodrätt uppåt och tryck på "OFF"-knappen tills ljusdioden tänds (ca 1 sekund).

Det visas en svarssignal för Telestart i bilen.



S

---

### Frånkoppling med knapp

Om värmaren tillkopplats med Telestart, så ska knappen tryckas en gång.

---

### *Till- och frånkoppling med knapp*

Driften parkeringsvärme eller parkeringsventilering visas på knappen.

#### **UPPLYSNING:**

Vid tillkoppling med knapp väljs alltid den mod (parkeringsvärme eller parkeringsventilering) och den inkopplingstid, som senast användes med Telestart T80.

---

### *Tillkoppling med timer*

Driften visas på timern. Displaybelysningen lyser.

#### **UPPLYSNING:**

Vid tillkoppling med timern väljs alltid den mod (parkeringsvärme eller parkeringsventilering), som senast användes med Telestart T80. Inkopplingstiden bestäms dock av timern.

---

### *Frånkoppling av timern*

Om värmaren tillkopplats med Telestart, så ska man trycka på knappen omedelbar värme **två** gånger för att frånkoppla värmaren.

---

## ***Kontroll och inställning av inkopplingstiden***

Värmeaggregatets eller fordonsfläktens inkopplingstid kan ställas in på sändaren i 10 minuters-steg. Tillverkaren har ställt in inkopplingstiden på 30 minuter.

### **HÄNVISNING:**

Vid Thermo Top och Thermo Top T värmeaggregat ska en inkopplingstid på 20 eller 30 minuter ställas in i uppvärmningsmod.

Vid Thermo Top Z/C och Thermo Top E värmeaggregat rekommenderar vi att uppvärmningstiden ställs in motsvarande körtiden.

Fordonet används t.ex. för att köra till och från arbetet.

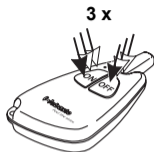
Vid en körtid på ca 30 minuter (enkel sträcka) rekommenderar vi att inkopplingstiden ställs in på 30 minuter.

## Kontroll av inkopplingstiden

Tryck inom en sekund "ON"- och "OFF"-knappen samtidigt tre gånger i snabb följd.

### HÄNVISNING:

Den första blinkimpulsen, som kommer samtidigt som de båda knapparna trycks för tredje gången, ska räknas med.



### Lysdioden blinkar motsvarande den inställda inkopplingstiden.

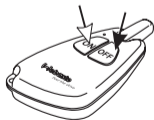
Antal blinkimpulser	1	2	3	4	5	6
Drifttid	10 min.	20 min.	30 min.	40 min.	50 min.	60 min.
Antal blinkpulser	7	8	9	10	11	12
Drifttid	70 min.	80 min.	90 min.	100 min.	110 min.	120 min.

## Inställning av inkopplingstiden

När **OFF**-knappen trycks anropas nästa inkopplingstid.

Spara inställningen:

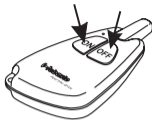
- tryck ingen knapp i 10 sekunder eller
- tryck "ON"-knappen



## Tillbaka till standardinställningen

Tryck "ON"- och "OFF"-knappen samtidigt i ca 10 sekunder tills lysdioden slocknar.

Standardinställning:  
uppvärmningsmod, 30 minuter

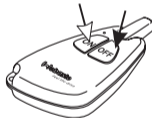


## Kontroll av batterierna

Tryck "ON"- eller "OFF"-knappen

Batterier	Lysdiod	Åtgärd
Nästan förbrukade	blinkar orange under 5 s	batterierna snart rast eller värm upp sändaren
Förbrukade	lyser orange under 5 s	byt batterierna

eller



# Instrukcja obsługi i konserwacji

## T80

---

### *Informacje ogólne*

Szanowny Kliencie firmy Webasto !

Wychodzimy z założenia, że zasady obsługi oraz funkcjonowania urządzenia Telestart T80 zostały Pani/Panu ku Waszemu pełnemu zadowoleniu, wyczerpująco wyjaśnione przez warsztat / stację obsługi klienta, która wykonała zamontowanie.

Zamiarem niniejszej Instrukcji obsługi jest umożliwienie Pani / Panu jeszcze raz uzyskania pełnej orientacji w przedmiocie użytkowania oraz stosowania urządzenia Telestart T80.

---

## Zastosowanie

Przy pomocy urządzenia Webasto-Telestart T80 można z odległości do 600 m włączać i wyłączać urządzenia grzewcze - Thermo Top, Thermo Top T, Thermo Top Z/C oraz Thermo Top E - lub też dmuchawę pojazdu. Urządzenie Telestart melduje, czy wysłany sygnał został odebrany. W celu włączenia dmuchawy pojazdu (wentylacja wnętrza pojazdu) należy dokonać przełączenia trybu pracy nadajnika. Po włączeniu ogrzewania poprzez nadajnik, odbiornik ogranicza czas trwania włączenia. Maksymalny zasięg można osiągnąć na otwartym terenie. W terenie zabudowanym należy liczyć się z ograniczeniem zasięgu nadajnika. Natomiast nadawanie ze wzniesienia może zwiększyć zasięg nadajnika.



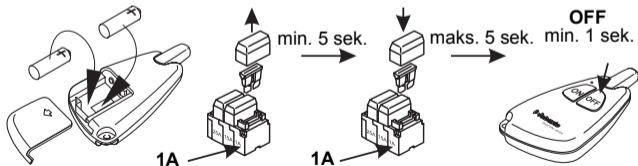
## "Przyuczanie" nadajnika Telesstart

1. Włożyć baterie do nadajnika.
2. Usunąć bezpiecznik 1A (czarny) z mocowania w urządzeniu grzewczym (przerwa w dopływie napięcia zasilania).
3. Odczekać minimum 5 sekund.
4. Ponownie umieścić bezpiecznik w mocowaniu urządzenia grzewczego w przeciągu 5 sekund nacisnąć przycisk "OFF" nadajnika przez okres minimum 1 sekundy.
5. Zakończyć "przyuczanie".

"Przyuczenie" drugiego lub trzeciego nadajnika ręcznego następuje w taki sam sposób

### **WSKAZÓWKA:**

"Przyuczanie" można powtarzać dowolnie często. Zawsze skasowaniu ulegnie "najstarszy" nadajnik.



---

## Sprawdzanie trybu działania

Jednocześnie nacisnąć i przytrzymać wciśnięte przyciski "ON" oraz "OFF".

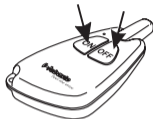
Dioda świetlna świeci kolorem:

**czerwony** = tryb grzewczy

**zielony** = tryb wentylacji

Dioda świetlna wygasa:

- przy zwolnieniu przycisków lub
- po upływie 10 sekund



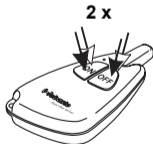
---

## Zmiana trybu działania

Nacisnąć równocześnie dwukrotnie w okresie jednej sekundy przyciski "ON"- und "OFF".

Przy drugim naciśnięciu dioda świetlna zmienia kolor i świeci aż do zwolnienia przycisków.

Wraz ze zwolnieniem przycisku następuje zapis nowej opcji funkcji ogrzewania w pamięci.



## Potwierdzenie przez nadajnik przy włączeniu i wyłączeniu

Dioda świetlna nadajnika świeci przez 2 sekundy w kolorze:

**czerwony** = w trybie ogrzewania

**zielony** = w trybie wentylacji

Sygnal został odebrany i urządzenie grzewcze / dmuchawa pojazdu zostały włączone lub wyłączone.

Dioda świetlna nadajnika świeci przez 2 sekundy pulsującym światłem.

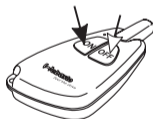
Sygnal nie został wyemitowany poprawnie. Po zmianie miejsca powtórzyć czynność emisji sygnału.

## Włączenie urządzenia grzewczego lub wentylacji

Przytrzymać nadajnik ręczny z anteną skierowaną pionowo do góry i nacisnąć przycisk "ON" do momentu zaświecenia się diody (ok. 1 sekunde). Następuje potwierdzenie zwrotne przez urządzenie Telearstart w pojeździe. Dioda świetlna w nadajniku ręcznym wskaże, czy sygnał został odebrany. Po odebraniu sygnału, działanie urządzenia grzewczego lub wentylacji jest sygnalizowane krótkimi, pulsującymi sygnałami świetlnymi (co 2 sekundy).

Wskaźnik pracy urządzenia wygasa:

- po upływie zaprogramowanego czasu włączenia;
- po wyłączeniu przy pomocy urządzenia Telearstart.



## **WSKAZÓWKA:**

Przy trybie ogrzewania należy, przed opuszczeniem pojazdu ustawić ogrzewanie w pozycji "ciepło".

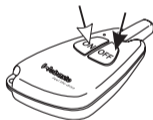
Dmuchawę pojazdu należy przy trybie ogrzewania oraz trybie wentylacji ustawić przy 3-stopniowej regulacji, w pozycji 1. natomiast przy 4-stopniowej regulacji, w pozycji 2.

Przy bezstopniowej regulacji dmuchawy należy ustawić ją w pozycji minimum 1/3 jej mocy.

---

### **Wylaczenie urządzenia grzewczego lub wentylacji**

Przytrzymać nadajnik ręczny z anteną skierowaną pionowo do góry i nacisnąć przycisk "OFF" do momentu zaświecenia się diody (ok. 1 sekundę). Następuje potwierdzenie zwrotne przez urządzenie Telestart w pojeździe.



PL

---

### **Wyłączenie przy pomocy tastera**

Jeżeli urządzenie grzewcze zostało włączone przy pomocy Telestart, to należy jeden raz nacisnąć przycisk tastera.

---

## ***Włączenie i wyłączenie przy pomocy tastera***

Funkcja ogrzewania ciągłego lub wentylacji ciągłej zostanie wskazana na tasterze:

### **WSKAZÓWKA:**

Przy włączaniu przy pomocy tastera zawsze zostanie wybrany tryb (ogrzewanie ciągle lub wentylacja ciągła) oraz czas trwania funkcji, który został jako ostatni aktywowany przez Telestart T80.

---

## ***Włączenie przy pomocy programatora czasu***

Funkcja pracy jest wskazywana przez programator czasu. Świeci podświetlenie display'u.

### **WSKAZÓWKA:**

Przy włączaniu przy pomocy programatora czasu zawsze zostanie wybrany tryb (ogrzewanie ciągle lub wentylacja ciągła), który został jako ostatni aktywowany przez Telestart T80. Czas trwania tej funkcji będzie jednak określony przez programator czasu.

---

## ***Wyłączenie przy pomocy programatora czasu***

Jeżeli urządzenie grzewcze zostało uruchomione przy pomocy Telestart, to w celu jego wyłączenia należy dwukrotnie nacisnąć przycisk "natychmiastowe ogrzewanie".

---

## **Sprawdzanie czasu trwania funkcji włączenia i regulacja**

Czas włączenia urządzenia grzewczego lub dmuchawy pojazdu można wyregulować nadajnikiem w 10-cio minutowych odcinkach. Regulacja fabryczna czasu trwania funkcji ogrzewania wynosi 30 minut.

### **WSKAZÓWKA:**

Przy urządzeniach grzewczych Thermo Top oraz Thermo Top T należy wybrać czas trwania funkcji ogrzewania pomiędzy 20 lub 30 minutami.

Przy urządzeniach grzewczych Thermo Top Z/C oraz Thermo Top E zalecamy wybór czasu trwania funkcji odpowiednio do czasu trwania jazdy.

Np. pojazd jest użytkowany do przejazdów do miejsca pracy i z powrotem.

Podczas jazdy, której czas trwania wynosi ok. 30 minut (łatwy dojazd) zalecamy wybór czasu trwania funkcji ogrzewania 30 minut.

## Sprawdzanie czasu trwania funkcji włączenia

Nacisnąć krótko równocześnie kolejno trzykrotnie w okresie jednej sekundy przyciski "ON"- i "OFF".

### WSKAZÓWKA:

Pierwszy impuls pulsacyjny, który nastąpi bezpośrednio z trzecim naciśnięciem obydwóch przycisków należy także doliczyć.

Dioda świetlna pulsuje odpowiednio do wybranego czasu trwania funkcji ogrzewania.

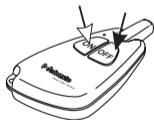
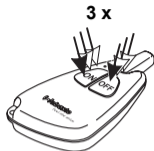
Ilość impulsów pulsujących	1	2	3	4	5	6
Czas trwania włączenia	10 min.	20 min.	30 min.	40 min.	50 min.	60 min.
Ilość impulsów pulsujących	7	8	9	10	11	12
Czas trwania włączenia	70 min.	80 min.	90 min.	100 min.	110 min.	120 min.

## Regulacja czasu funkcji włączenia

Poprzez naciśnięcie przycisku "OFF" następuje aktywizacja następnego okresu włączenia.

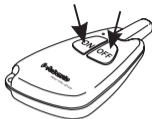
Zapis regulacji w pamięci:

- przez 10 sekund nie naciskać żadnego z przycisków lub
- nacisnąć przycisk "ON".



## Powrót do ustawienia fabrycznego

przez okres ok. 10 sekund nacisnąć jednocześnie przyciski "ON"- oraz "OFF", aż nastąpi wygaśnięcie diody świetlnej.  
Fabryczna regulacja: funkcja ogrzewania, 30 minut

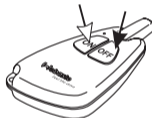


## Kontrola baterii

nacisnąć przycisk "ON"- lub "OFF".

Baterie	Dioda świetlna	Do wykonania
Bliskie wyczerpania	Pulsuje co 5 sekund w kolorze pomarańczowym	Wymienić niebawem baterie lub ogrzać nadajnik
Wyczerpane	Włącza się światłem ciągłym na 5 sekund w kolorze pomarańczowym	Wymienić baterie

lub





# Руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию T80

---

## *Общая информация*

Многоуважаемый клиент фирмы Webasto !

Мы исходили из того, что Вы получили полную информацию и все необходимые разъяснения по обслуживанию и способу работы Telestart T80 в мастерской/сервисном пункте, где производилась его установка.

В данной инструкции по эксплуатации мы бы хотели ещё раз дать Вам обзор по пользованию и применению Telestart T80.

---

## Применение

При помощи устройства Webasto-Telestart T80 можно дистанционно управлять включением и выключением отопительных устройств производства компании Webasto - Thermo Top, Thermo Top T, Thermo, Top Z/C und Thermo Top E - или вентилятора автомобиля на расстоянии до 600 м.

Устройство Telestart сообщает о приеме сигнала.

Для включения вентилятора автомобиля (вентиляция внутреннего пространства автомобиля) необходимо изменить режим передатчика.

После включения длительность включения ограничивается приемником с использованием передатчика.

Максимальный радиус действия достигается на открытой местности. При наличии застройки следует принимать в расчет некоторое снижение радиуса действия.

Возвышенность местности может послужить причиной увеличения радиуса действия.

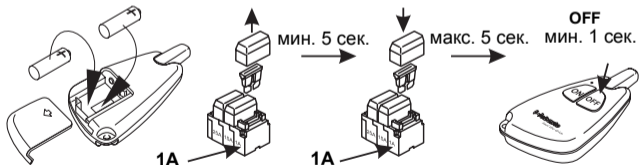
## Обучить Telestart-передатчик

1. Вложить аккумуляторные батареи в гнездо для аккумуляторных батарей.
2. Вынуть предохранитель 1A (чёрный) из держателя предохранителя отопительного устройства (Прерывание напряжения).
3. Подождать не менее 5 секунд.
4. Вставить предохранитель в держатель предохранителя отопительного устройства и за 5 секунд нажать в течение не менее 1 секунды на кнопку - "OFF" передатчика.
5. Обучение закончено.

Обучение второго или третьего ручного передатчика производится аналогичным образом.

### УКАЗАНИЕ:

Процесс обучения можно повторять сколько угодно часто. Самые "устаревшие" на данный момент данные передатчика стираются.



## Проверить режим

Нажать одновременно на кнопки **"ON"** и **"OFF"** и держать их в нажатом состоянии.

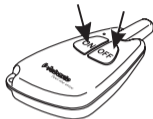
Светодиод горит:

**красным светом** = режим отопления

**зелёным светом** = режим вентиляции

Светодиод гаснет:

- при отпускании кнопок или
- спустя 10 секунд

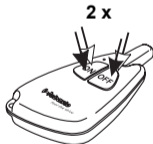


## Сменить режим

Одновременно в течение одной секунды два раза нажать на кнопки **"ON"** и **"OFF"**.

При втором нажатии светодиод меняет цвет и горит до отпускания кнопок.

При отпускании кнопки новый режим записывается в память.



## Обратная сигнализация передатчика при включении и выключении

Светодиод на передатчике вспыхивает на 2 сек: <b>красным светом</b> = режим отопления <b>зеленым светом</b> = режим вентиляции	Сигнал был принят и отопительное устройство/вентилятор автомобиля включены или выключены
Светодиод на передатчике мигает в течение 2-х секунд	Сигнал не был передан безошибочно. После смены места стоянки повторить процесс передачи ещё раз.

## Включение отопительного устройства или вентиляции

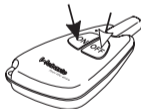
Держа ручной передатчик антенной вертикально вверх, удерживать клавишу **ON** нажатой до загорания светодиода (прибл. 1 секунду).

Следует ответ устройства Telestart в автомобиле.

Светодиод на ручном передатчике указывает, был ли принят сигнал. После сигнала о работе отопительного прибора или сигнализации свидетельствуют короткие мигающие сигналы (каждые 2 секунды).

Индикация работы гаснет:

- после окончания длительности включения.
- после отключения с помощью Telestart.



### Указание:

В режиме отопления необходимо перед выходом из машины установить отопление автомобиля на "тепло" ("warm").

Вентилятор автомобиля в режиме отопления и вентиляции при 3-ступенчатом вентиляторе установить на 1.-ю ступень и при 4-х-ступенчатом вентиляторе на 2.-ю ступень.

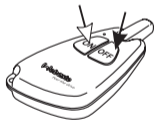
При вентиляторе с плавной регулировкой необходимо установить его на 1/3 мощности.

---

### Выключение отопительного устройства или вентиляции

Держа ручной передатчик антенной вертикально вверх, удерживать клавишу **OFF** нажатой до загорания светодиода (прибл. 1 секунду).

Следует ответ устройства Telearstart в автомобиле.



---

### Выключение с помощью переключателя

Если отопительное устройство было включено с помощью Telearstart, то необходимо один раз нажать на переключатель.

---

## **Включение и выключение переключателем**

Индикация работы отопления или вентиляции при неработающем двигателе.

### **Указание:**

При включении с помощью переключателя всегда выбирается режим и длительность включения (отопления или вентиляции при неработающем гателе), которые последними использовались с помощью Telestart T80.

---

## **Включение с помощью часов предварительной установки**

Индикация режима работы производится на часах предварительной установки. Освещение дисплея включено.

### **Указание:**

При включении с часами предварительной установки всегда выбирается режим (отопления или вентиляции при неработающем двигателе), который последним использовался с помощью Telestart T80. Длительность включения определяется, однако, часами предварительной установки.

---

## **Выключение с помощью часов предварительной установки**

Если отопительное устройство было включено с помощью Telestart, то для выключения отопительного устройства необходимо дважды нажать на кнопку отопления мгновенного действия.

---

### **Проверить и установить длительность включения**

Длительность включения отопительного устройства или вентилятора автомобиля может устанавливаться на передатчике шагами по 10 минут. На заводе длительность включения устанавливается на 30 минут.

#### **Указание:**

На отопительных устройствах Thermo Top и Thermo Top T установить в режиме отопления длительность включения 20 или 30 минут.

На отопительных устройствах Thermo Top Z/C и Thermo Top E рекомендуется устанавливать время отопления в соответствии со временем поездки.

Например, автомобиль используется для поездки на работу и обратно.



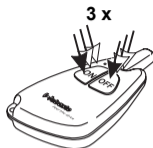
## Проверить длительность включения

Одновременно нажать три раза в течение одной секунды кнопки -"ON" и - "OFF".

**Указание:**

**Первый мигающий импульс, возникающий непосредственно при третьем нажатии обеих кнопок, необходимо считать вместе с другими.**

**Светодиод мигает в соответствии с установленной продолжительностью включения**

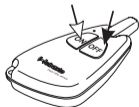


Количество мигающих сигналов	1	2	3	4	5	6
Продолжительность включения	10 мин.	20 мин.	30 мин.	40 мин.	50 мин.	60 мин.
Количество мигающих сигналов	7	8	9	10	11	12
Продолжительность включения	70 мин.	80 мин.	90 мин.	100 мин.	110 мин.	120 мин.

## Настройка продолжительности включения

Нажатием на кнопку "OFF" вызывается следующая длительность включения.

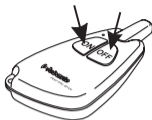
- 10 секунд не нажимать ни на одну из кнопок или
- нажать на кнопку "ON"



## Возврат к заводской настройке

Нажать одновременно в течение около 10 секунд на кнопки **"ON"**- и **"OFF"** до тех пор, пока не погаснет светодиод.

Установка на заводе: режим-отопления, 30 минут

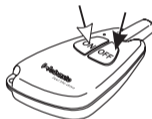


## Контроль батарей

Нажать кнопку **"ON"** или **"OFF"**.

Батареи	Светодиод	Действия
Почти разрядились	мигает 5 сек. оранжевым цветом	Вскоре заменить батареи или нагреть передатчик.
Разрядились	непрерывно светится на протяжении 5 сек. оранжевым цветом	Заменить батареи

или



## Webasto Service Phone Line

In case you encounter technical problems with your auxiliary heater - Webasto's world-wide Service Network will be glad to assist you!

Simply dial the **Service Phone Number** for your country as indicated below.

Webasto's Top Service for our customers

### America

- RA** Argentina  
Buenos Aires  
+54 11 49 24 21 17  
Boat: +54 11 47 46 96 00
- BR** Brasil  
Caxias do Sul  
AC only: +55 54 213 5700
- CND** Canada  
48446 MJ  
+1 810 245 24 00
- MEX** Mexico  
Mexico  
05-284 28 18
- USA** United States  
48446 MJ  
+1 810 245 24 00

**A** Austria  
Vienna  
+43 1 604 3780

**B** Belgium  
Brussels  
+32 0255 806 60

**BG** Bulgarien  
Sofia  
+359 2 955 95 36

**BY** Weißrussland  
Minsk  
+37 517 220 18 94

**CH** Switzerland  
Aljsschwil  
+41 61 486 95 80

**CZ** Czech Republic  
Praha  
+420 4104 54 507

**D** Germany  
Stockdorf  
+49 0800 12 34 577

**DK** Denmark  
Copenhagen  
+45 44 522 012

**E** Spain  
Sant Vincenc dels Horts  
+34 93 672 45 15

**EST** Baltic Republics  
Tallin  
+372 651 93 09

### Europe

**F** France  
Tigery  
+33 1 6913 8383

**FIN** Finnland  
Vantaa  
+358 9615 68 00

**GB** Great Britain  
Doncaster Carr  
+44 1302 3222 32

**GR** Greece  
Athen  
+30 210 515 0235

**KZ** Kazachstan  
Almaty  
+7 3272 312 650

**H** Hungaria  
Budapest  
+36 1 350 2737

**I** Italy  
Zibido San Giacomo  
+39 02 9000 50 11

**IS** Island  
Gardabae  
+354 567 2330

**L** Luxembourg  
Brussels  
+32 0255 806 60

**N** Norway  
Asker  
+47 66 760 917

**NL** Netherlands  
Almere-Buiten  
+31 36 535 9111

**P** Portugal  
Sant Vincenc dels Horts  
+34 93 672 45 15

**PL** Polen  
Lomianki  
+48 22 751 77 87

**RF** Russia  
Moscow  
+7 095 777 02 45

**SLO** Slovenia  
Ljubljana  
+386 1 200 87 10

**SK** Slowakei  
Košice  
+421 55 674 77 92

**SW** Sweden  
Stockholm  
+46 8 923 000

**TR** Turkey  
Istanbul  
+90 212 672 15 90

**UA** Ukraine  
Lviv  
+38 0322 91 15 64

### Asia & Australia

**AUS** Australia  
Caringbah (Sydney)  
+61 2 95 40 48 11

**J** Japan  
Higashi  
+81 824 25 31 11

**NZ** New Zealand  
Christchurch  
+64 3 385 59 43

**VRC** Republic of China  
Hong Kong  
+852 28 11 82 30

### Africa

**ZA** South Africa  
Wetton  
+27 21 761 99 71

